

BEGAIEMENT ET LANGUE DES SIGNES: REFLEXIONS AUTOUR D'UN CAS

C. Bouclier Ruault
N. Brejon-Teitler
Dr M.C. Monfrais Pfauwadel

65ème Congrès SFP
06/10/09

Bégaiement en Langue des Signes décrit depuis 70 ans aux Etats-Unis, aucune publication sur ce thème en Europe.

Des professionnels disent avoir rencontré des personnes sourdes se plaignant de bégayer quand elles signent.

La personne sourde communique malgré tout, dans une autre langue (la Langue des Signes = langue depuis 2005), où les gestes et les expressions du visage tiennent une place importante.

Objectif cette étude :

- Mettre en évidence l'existence de signes évoquant les disfluences du bégaiement chez un locuteur utilisant la Langue des Signes.

- Evaluer les répercussions que ces manifestations pourraient avoir sur sa communication.

Whitebread / Snyder

- 1 / Interruptions incohérentes dans la réalisation des signes et l'épellation.
- 2 / Les symptômes apparaissent le plus souvent au début du geste.
- 3 / Hésitation dans le mouvement du signe.
- 4 / Répétition du mouvement du signe.
- 5 / Signe prolongé ou exagéré.
- 6 / Mouvements du corps inhabituels sans relations avec la communication linguistique.
- 7 / Mauvaise fluidité du signe (orientation inhabituelle).
- 8 / Tension inappropriée (dans les bras ou les mains) associée à la production du geste.
- 9 / Ajout d'un « schwa ».

Prévalence du bégaiement.

Backus (1938) : 0.4% de la population, dans les écoles orales pour sourds, présentait des comportements de bégaiement.

Montgomery et Fitch (1988) : prévalence du bégaiement dans la population malentendante = 0.12%.

Présentation Matthieu

- Né en 1990 ;
- Surdité profonde dépistée   la naissance.
- Appareill  depuis l'âge de deux ans.
- B galement depuis la petite enfance.
- Plusieurs prise en charge (guidance parentale ; psychothérapie; orthophonie)
-  ducation orale pure; LSF   l' cole   partir de 8 ans.

3 vidéos ont été réalisées:

■ Oral seul:

- 355 syllabes / 38 bégayées = 10.70% bégaiement.
Score pondéré 409.

- Bonne expressivité / mouvements du corps quand s'exprime / bégaiement tonique; postures pré phonatoires; cascades++.

Multi composantes = baisse score.

■ Oral + Langue des signes:

- 355 syllabes / 23 bégayées = 6.47% bégaiement. Score pondéré 437.

- Moins à l'aise; plus figé; voix moins assurée; pas de mouvements du corps; expressivité ---; plus de blocages et de prolongations.

- Signes près du corps; pas d'iconicité; espace de signation se réduit au fur et à mesure; pianotage des doigts (hésitations / mots d'appuis); reproduction de signes; accélération du débit // accélération signes; imprécisions dans les gestes; pas de localisation dans l'espace.

→ mauvaise lisibilité / compréhension difficile sans support de l'oral.

Langue des signes seule.

- 1er enregistrement :
A l'aise; gestes posés; pas d'hésitations; bonne expressivité du visage.
Pas de répétition de signes; espace signation plus large; accélération du rythme en dactylologie.
- 2ème enregistrement:
Expressions moins présentes; gestes plus près du corps; tensions épaules, visage;
- Peu d'iconicité dans les 2 cas.

Conclusion.

- Présence des signes décrits par Whitebread et Snyder (répétitions; mouvements corps; mauvaise fluidité; mots d'appuis).
- Façon de signer différente si oral + Langue des Signes ou si Langue des Signes seule.
- Modifications caractéristiques du bégaiement si associé à Langue des Signes.
- Mouvements doigts ++ si oral + LS (11x / 1x si LS seule).
- Accélération de rythme présentes dans les 2 modalités.

Perspectives d'études.

- Prévalence bégaiement < chez sourds qu'entendants: différence entre sourds n'ayant jamais été soumis à l'oral (non appareillés) et sourds oralisants?
- Existence pression linguistique lors de l'apprentissage Langue des Signes?
- Contact visuel: regard essentiel chez le sourd; déficient chez personne bègue; qu'en est-il chez un sourd qui bégaie?
- Étude iceberg / ressentis négatifs.
- Rapport accélérations de débit / type de disflunce.
- Répercussion d'un D.A.F. sur le bégaiement et les accidents de parole dans la signation.
- Perception du bégaiement par les interlocuteurs sourds.

SFPPC

■ Video

2009

65ème Congrès SFP
06/10/09

SFP

Merci de votre attention

2009